



“NORMA” un cortometraggio nato dal progetto

”Parlo un'altra lingua, ma ti capisco” (PUAL), edizione 2013/14

progetto per l'interscambio e la comprensione fra giovani di lingue diverse

Promotori:

Coscienza Svizzera, Casella postale 1559, CH – 6501 Bellinzona, segretariato@coscenzasvizzera.ch,
www.coscenzasvizzera.ch, www.parlounaltralingua.ch

Coscienza Svizzera è un gruppo di riflessione apartitico che mira a tener vivi il senso civico svizzero e la sensibilità verso le sfide di una Svizzera in cammino. In particolare, intende offrire un proprio contributo alla difesa e al promovimento delle diverse identità, lingue e culture presenti nel Paese. Organizza dibattiti e contraddittori pubblici, conferenze, seminari e giornate di studio. Pubblica quaderni e studi di approfondimento su questioni di attualità politica, economica, sociale e culturale. Promuove l'informazione civica attraverso documentazione specifica e presso un pubblico variamente mirato (gruppi d'opinione, categorie sociali e professionali, scuole). Collabora con altre associazioni su piano nazionale.

in collaborazione con la Radiotelevisione svizzera di lingua italiana (RSI) e la Scuola Teatro Dimitri con il sostegno dell'Ufficio federale della cultura (UFC)

Classi partecipanti:

classe 2M12 del Gymnase de Morges (Canton Vaud) accompagnata dai docenti Barbara Renaud-Luscieti e Sandro Santoro

classe 2cW della Kantonsschule Wil (Canton San Gallo) accompagnata dalle docenti Martina Büttiker e Isabelle Keusch





Studenti Gymnase de Morges

Angebault Louis
Babajee Shanti
Barraz Séverine
Creteigny Sara
Douet Mahaut
Etchepareborda Amrita
Exquis Naomi
Ezzat Sara
Favre Baptiste
Fragnière Malivia
Girardet Noémie
Güven Hatice
Jorio Marine
Lannaz Maud
Mollard Célia
Muong Kethsana
Reymond Laurence
Romeu Rovira Benjamin
Rosset Hermine
Rossier Gaëlle
Schaad Luana
Schuler Karen

Stoll Justine
Treier Frank
Waldmeyer Laura
Zurcher Léonard

Studenti Kantonsschule Wil

Brühwiler Lea
Brumann Nick
Burkhalter David
Doving Nicholas
Dudli Patrick
Dütsch Nicolas
Gramm Gabriel
Grubenmann Alexandra
Gureev Denis
Hagmann Jaison
Hobi Jonas
Hüppi Raymond
Jäppinen Alec
Kaufmann Salome
Kucevic Amina
Nussbaumer Fabian
Oberli Andreas
Pelesevic Dino
Schneider Cédric
Sixt Calvin
Sommer Marco
Tunic Mario
Vögeli Florence
von Atzigen Joshua
Wiens Linda

Capoprogetto:

Raffaella Adobati Bondolfi, membro di comitato di Coscienza Svizzera
Luigi Corfù, vicepresidente di Coscienza Svizzera

Regia:

Gli studenti accompagnati dai formatori

Formatori:

Emmanuel Pouilly, Scuola Teatro Dimitri (recitazione)
Riccardo De Giacomi, Scuola Teatro Dimitri (tecnica di ripresa)
Sandro Santoro (sceneggiatura)
Stefano Ferrari (regia)

Coordinamento Scuola Teatro Dimitri:

Hans-Henning Wulf, responsabile seminari Scuola Teatro Dimitri

Progetto:

Il progetto “Parlo un'altra lingua, ma ti capisco” si estende su un intero anno scolastico. Ogni edizione coinvolge due classi del ciclo medio superiore provenienti da due regioni linguistiche diverse.

Con l'aiuto della cinematografia, del teatro, di strumenti audiovisivi e dei moderni mezzi d'informazione il progetto cerca di incoraggiare le classi a riflettere sulle opportunità e sulle barriere del plurilinguismo e della multiculturalità e a viverle in prima persona attraverso l'interscambio sul terreno e la condivisione online. L'esperienza di convivenza (due campi di una settimana), il lavoro a distanza e la coproduzione di un cortometraggio offrono alle classi l'occasione di conoscere l'altra lingua e l'altra cultura, di sperimentare diversi approcci al tema e di maturare una sensibilità più autentica verso realtà linguistiche e culturali differenti. Il progetto è anche un'occasione di formazione: coadiuvati da specialisti del settore gli studenti possono acquisire competenze nell'ambito della scrittura di sceneggiature, dell'arte cinematografica, della recitazione, del montaggio e delle tecniche di ripresa.

Il progetto si articola in cinque fasi:

- settembre - ottobre: preparazione in classe e primi scambi e contatti a distanza (sito web, social network, e-mail)
- ottobre (una settimana): primo campo in una delle due regioni linguistiche; le classi lavorano assieme, frequentano dei workshop diretti da specialisti del settore (recitazione, tecniche di ripresa, scrittura e sceneggiatura, regia, montaggio ecc.) ed elaborano assieme una prima idea di copione; accoglienza in famiglia degli studenti ospiti
- ottobre - marzo : con l'aiuto di una piattaforma online condivisa le classi lavorano a distanza e perfezionano il copione e la scaletta di produzione; a titolo complementare sviluppano anche iniziative, riflessioni e progetti dedicati al tema del plurilinguismo e postano il materiale prodotto sulla piattaforma condivisa
- aprile (una settimana): secondo campo nell'altra regione linguistica; le classi, coadiuvate da specialisti, mettono in scena il loro cortometraggio, girano le scene e realizzano un premontaggio; convivono in una struttura
- estate - autunno: montaggio, postproduzione ad opera dei professionisti e presentazione al pubblico

Cortometraggio „NORMA -Due fratelli. Due lingue. Un'eredità da spartire“, scheda tecnica

Titolo: „Norma“

Durata: 9 min.

Lingua:

vers. originale ita/fr/d (sottotitoli in italiano)

Formato:

blue-ray – hd 16:9 – colore – audio stereo

Regia:

gli studenti di Will e Morges assistiti dai formatori di Pual

Montaggio e sonorizzazione:

Stefano Ferrari

Protagonisti:

gli studenti delle classi

- 2M12 del Gymnase de Morges (Canton Vaud) accompagnati dai docenti Barbara Renaud-Luscieti e Sandro Santoro

- 2cW della Kantonsschule Wil (Canton San Gallo) accompagnati dalle docenti Martina Büttiker e Isabelle Keusch

Distribuzione:

Coscienza Svizzera -RSI

Copyright:

RSI – Coscienza Svizzera



Ambientazione del cortometraggio: ex fabbrica di cioccolato Cima Norma a Dangio (Val di Blenio, Ticino)

Documentazione consultabile su:

www.parlounaltralingua.ch

www.coscienza Svizzera.ch (sezione giovani)



Ciack si gira! Moteur, ça tourne, action! Achtung, Aufnahme!

Per informazioni rivolgersi a:

Coscienza Svizzera

Raffaella Adobati Bondolfi

Capoprogetto

Tel. +41 81 284 66 81

Email: lellailario@bluewin.ch

www.coscienza Svizzera.ch

www.parlounaltralingua.ch